

Migrationsgeschichten

Biographien und Mikrogeschichten
aus Griechenland und Deutschland

Gliederung

I. Geschichte der Griechen in Deutschland ab 1950

- Die Griechische Migration im 20. Jh.
- Der Migrationsprozess
- Zahlen, Daten, Fakten

Gliederung

II. Deutsche in Griechenland im 20. Jh.

- Griechenlandschwärmerei: Alfons Hochhauser
- Heiratsmigration
- Arbeitsmigration
- Literarische Zeitschrift *Ausblicke*

Gliederung

III. Heute: Auswanderung der Griechen nach Deutschland

- Zahlen, Daten, Fakten
- Hintergründe

IV. Heute: Deutsche in Griechenland: Thessaloniki

Als Beispiel

I. Geschichte der Griechen in Deutschland ab 1950

Griechische Migration

I. und II. Weltkrieg:

- 1900-1921: Abwanderung in die USA
 - 1945-1950: erzwungene Migration
 - politische Gründe
 - Schleichende Umschichtung der wirtschaftlichen Aktivitäten in den Wirtschaftssectoren.
 - Beschäftigungsproblem: offene Arbeitslosigkeit und Unterbeschäftigung
- Folge: ca. 1.000.000 Griechen migrieren in die Sowjetunion und in die USA

Griechische Migration – Hintergründe

- Gründung der BRD
- Deutsche Hochkonjunktur und Wirtschaftswunder, Wachstumsrate stieg von 1950-1960 auf das Dreifache
- Nachkriegsdeutschland investiert in die Industrie
- Hohe Arbeitslosenquote in Griechenland

Griechische Emigration

- **1950-60:**

Migration von 312.000 Griechen, davon 185.000 außerhalb Europas

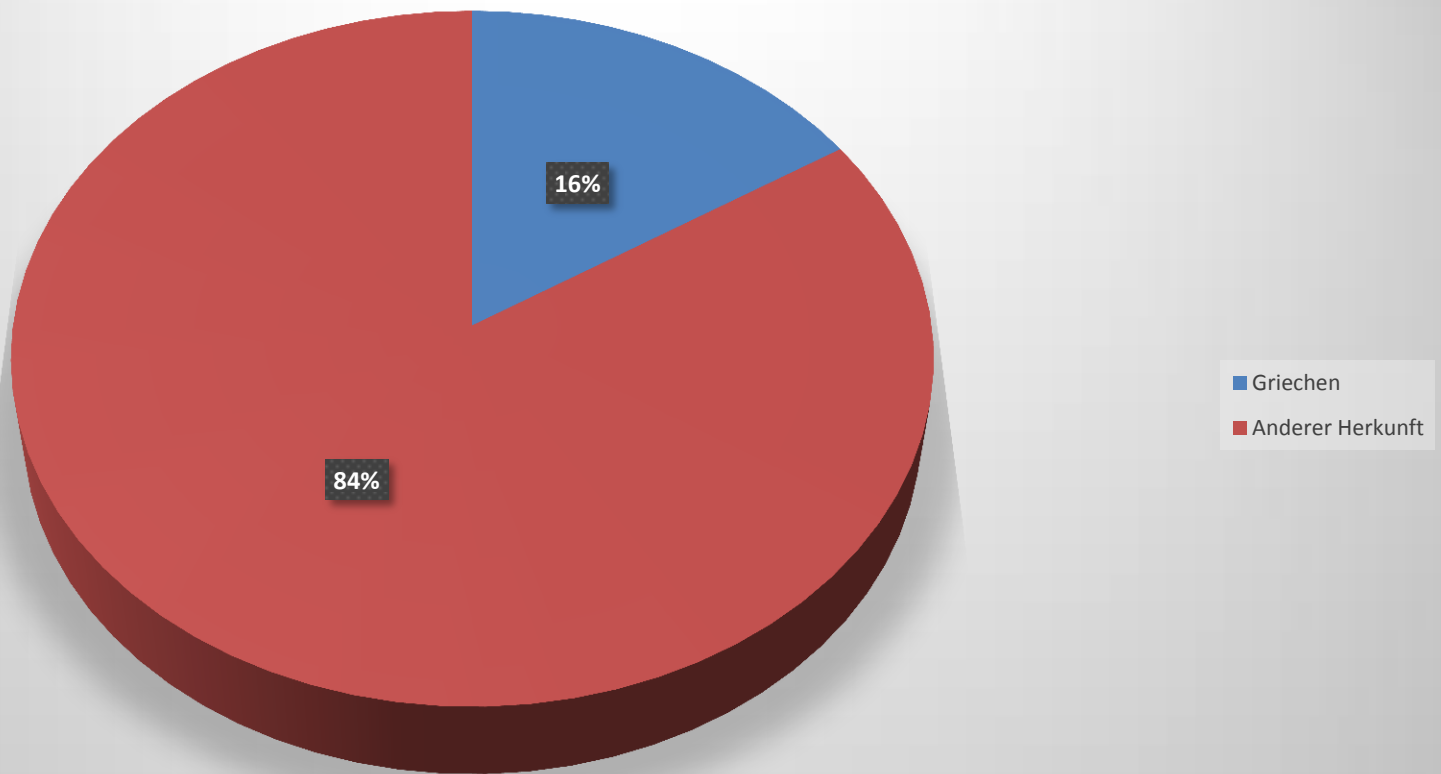
- **1950-1973:**

Deutschland schließt 13.000.000 Arbeitsverträge mit Arbeitern ausländischer Herkunft («Gastarbeiter») ab

- **1961-1973:**

965.000 Griechen emigrieren in die BRD, nach Belgien, nach Schweden und nach Australien

Ausländische Arbeitskräfte in Deutschland 1977



Vgl. (Gülden, 2008) S.17, (Goebel, Nelde, Stary, & Wölck, 1997) S.1515

Griechische Auswanderer im Jahr 1964 nach Berufsgruppen	
Berufe	Griechische Auswanderer
Freie und techn. Berufe	852
Direktoren und Verwaltungsbeamte	114
Büroangestellte	1.942
Verkäufer usw.	622
Landarbeiter	28.725
Metallarbeiter	137
Transportarbeiter	1.553
Industriearbeiter	27.706
Hausangestellte	1.497
Ohne Beruf	42.421
Gesamt	105.569

<http://lebenswege.rlp.de/sonderausstellungen/50-jahre-anwerbeabkommen-deutschland-griechenland/der-erste-schritt-in-richtung-deutschland/>

- „Gastarbeiter“: Arbeiter, die nach Vertragsablauf in die Heimat zurückkehren.
- Hat die ganze Anwerbeabkommengeneration geprägt
- Ein veraltetes Wort
- Heute: Ausländische Arbeitnehmer

Der Migrationsprozess

GRIECHISCHER MIGRANTEN NACH DEUTSCHLAND

Migrationsprozess

- 30.3.1960: «Σύμβαση περί επιλογής και τοποθετήσεως Ελλήνων εργατών εις γερμανικής επιχειρήσεις» - **Anwerbeabkommen zwischen dem Königreich Griechenland und der Bundesrepublik Deutschland**
- Im Zeitraum 1951 bis 1970 verlassen endgültig **1.070.258** Griechen das Land

Migrationsprozess

ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ
ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΙΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟΥ ΔΙΑ Δ. ΓΕΡΜΑΝΙΑΝ

ΔΙΑ ΤΟΥΣ ΑΝΔΡΑΣ

α) Πιστοποιητικόν Ἐφορίας (ὅτι δὲν ὀφείλετε εἰς τὸ Δημόσιον).
β) * Στρατολογίαις τύπου Γ' (ὅτι ἀποδημίαν).
2 Φωτογραφίαι.
δ) Συγκατάθεσις πατρὸς, προκειμένου περὶ ἀνηλίκων, θεωρουμένης παρὰ τῆς Ἀστυνομίας.
ε) Κάρτα Ἐπιλογῆς (παρτοκαλλί) Γρ. Εὐρ. Ἐργ.

ΔΙΑ ΤΑΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ

α) Πιστοποιητικόν Ἐφορίας.
β) * Δήμου ἢ Κοινότητος. (Διὰ τὰς ὑπάνδρους, εἰς περίπτωσιν καὶ δὲν εἶναι ἐγγεγραμμέναι μετὰ τὸ ἐπώνυμον τοῦ συζύγου ἀπαιτεῖται πιστοποιητικόν Δήμου ἢ Κοινότητος τοῦ συζύγου καὶ Ἀρχιερατικὴ Πράξις γάμου).
γ) 2 Φωτογραφίαι.
δ) Συγκατάθεσις πατρὸς, προκειμένου περὶ ἀνηλίκων θεωρουμένης παρὰ τῆς Ἀστυνομίας.
ε) Κάρτα Ἐπιλογῆς (παρτοκαλλί) Γρ. Εὐρ. Ἐργ.

Σημείωσις :
Ἡ αἴτησις διὰ τὴν ἐκδόσιν ἢ ἀνανέωσιν διαβατηρίου ἀποβάλλεται πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐσωτερικῶν:
Ὁδὸς Σταδίου καὶ Δραγατσάνου, Ἀθήναι, ὄρασι 8 1/2 ἕως 1 μ.μ.
Διὰ δὲ τὰς κατοίκους τῶν ἐπαρχιῶν ἀπαιτεῖται ἐπίσης καὶ πιστοποιητικὸν κοινωνικῶν φρονιμάτων.

Notwendige Unterlagen und Anweisungen zwecks Passausstellung für die Abreise nach Deutschland als Arbeiter



Migrationsprozess

Ίσχύει ΜΟΝΟΝ διὰ τὴν σύνταξιν Γενικοῦ Μητρώου

ΑΡΡΕΝΩΝ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΥΡΕΣΕΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ _____
 ὁδὸς _____ ἀρ. _____ Τηλ. _____

Ἄριθ. Κωδ. Ἐπαγγ. _____

ΔΕΛΤΙΟΝ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΔΙΑ ΓΕΡΜΑΝΙΑΝ

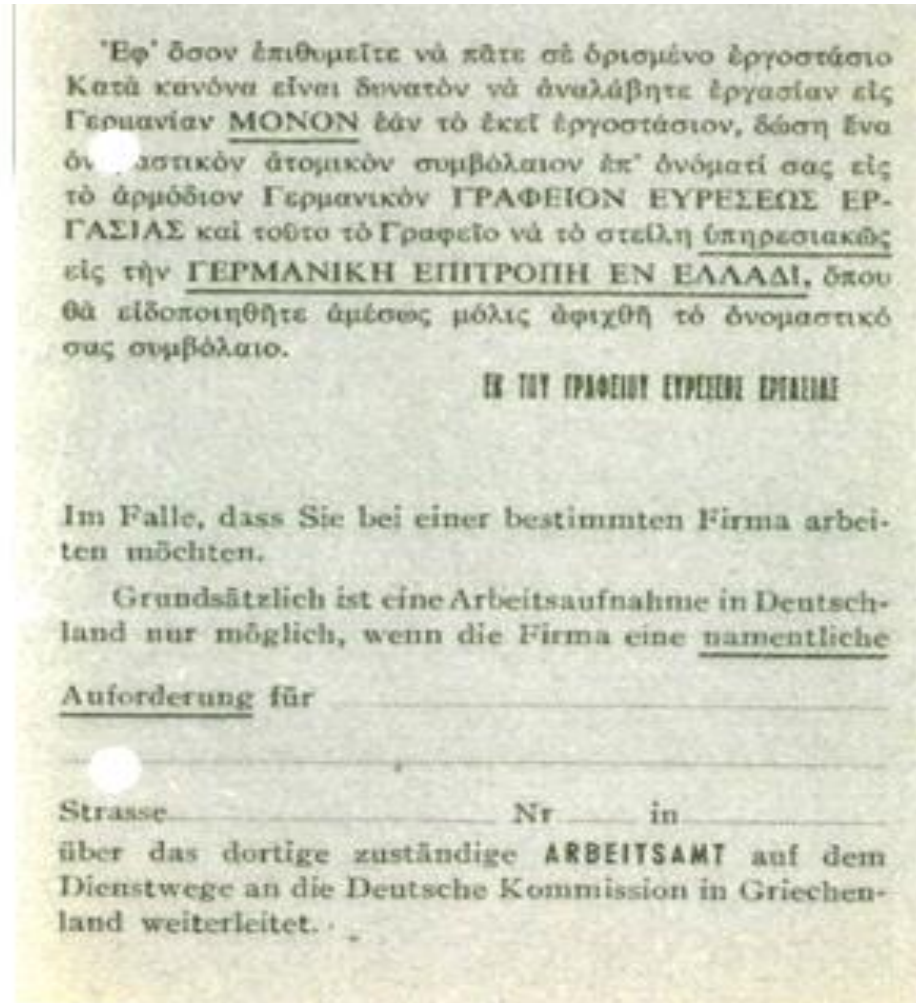
1. ΕΠΩΝΥΜΟΝ _____
2. ΟΝΟΜΑ _____
3. ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ _____
4. ΟΝΟΜΑ ΜΗΤΡΟΣ _____
5. ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ _____
6. ΕΤΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ _____
7. ΕΓΓΑΜΟΣ _____ ΤΕΚΝΑ _____
 ΑΓΑΜΟΣ _____
 ΧΗΡΟΣ _____
8. ΔΥΣΙΣ ΜΟΝΙΜΟΥ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ _____
9. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ _____
10. > ΔΥΝΗΤΙΚΟΝ _____
11. ΓΝΩΣΙΣ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ _____

ΠΑΡΟΡΘΟΡΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ επαγγελματικῆς κατάρτισεως _____
 Ἐκπαίδευσις – Προσπέρεια – Ειδικότης _____

Ἐν _____ τῆς _____ 196 _____
 Ὁ Προστέμνων

Arbeitsantrag

Migrationsprozess



Unterlagen für den Antrag einer Arbeitserlaubnis

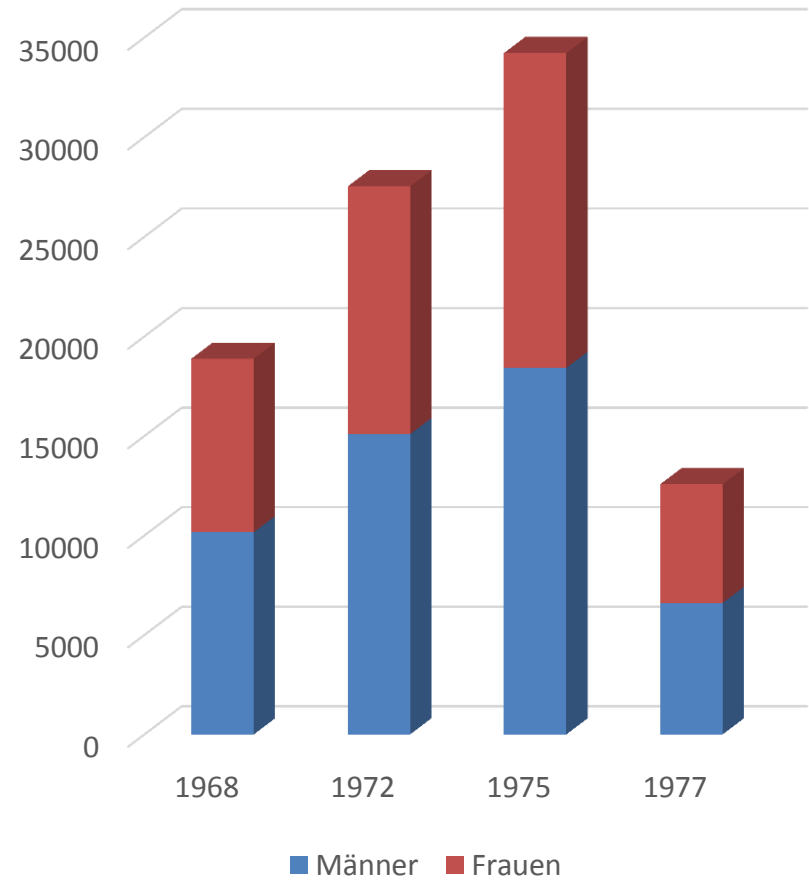
Griechische Emigration

Frauen und Männer im Vergleich

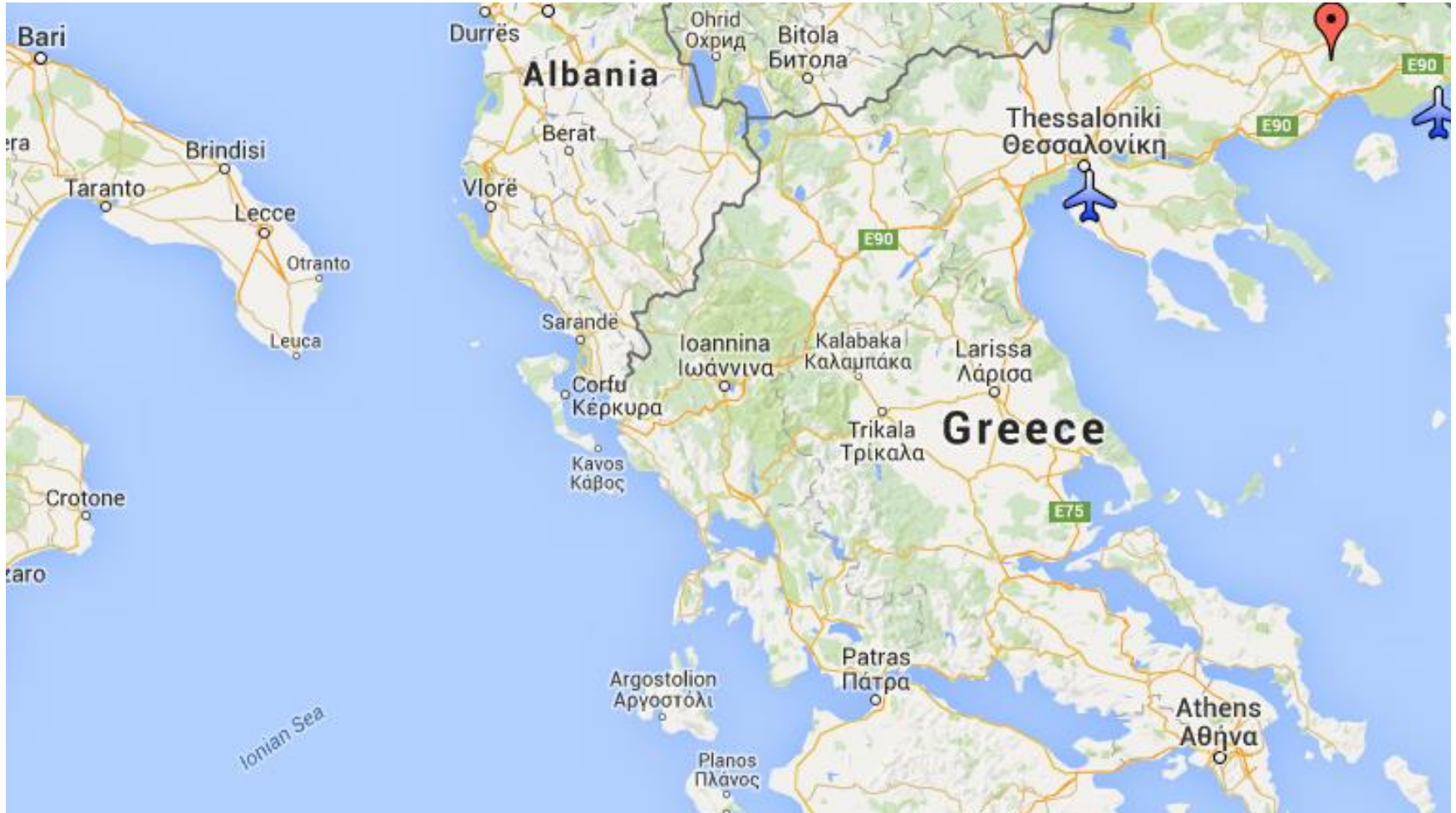
Jahr	gesamt	Männer	Frauen
1968	18 882	10 165	8 717
1969	18 132	9 489	8 643
1970	22 665	12 284	10 381
1971	24 709	13 531	11 178
1972	27 522	15 088	12 434
1973	22 285	12 210	10 075
1974	24 476	13 597	10 879
1975	34 214	18 421	15 793
1976	32 067	16 676	15 391
1977 (Jan.-Sept.)	12 572	6 609	5 963

1) Daten für 1977 beziehen sich auf den Zeitraum Januar-September. Die Daten wurden unter Zuhilfenahme der Ein- und Ausreisekarten bis Oktober 1977 gesammelt. Aufgrund des Ministerialerlasses Nr. 9768/1-109029/15. 4. 1977 wurde die Erfassung der Ein- und Ausreisen griechischer Bürger eingestellt.

Quelle: National Statistical Service of Greece, Statistical Yearbook of Greece 1983, Athens 1984, S. 44 u. S. 14.



Migrationprozess



Migrationprozess



Münchener Bahnhof



Das griechische Restaurant „Thessaloniki“, das sich am Münchener Bahnhof befindet.

Historischer Fahrplan

Historischer Fahrplan

Index	Bahn	Periode	gültig
81821100411	 ÖBB	1982 Sommer	23.05. – 25.09.1982

D	411	Hellas-Express
Dortmund Hbf – Gelsenkirchen – Oberhausen – Duisburg – Düsseldorf – Neuss – Köln – Bonn-Beuel – Koblenz – Mainz – Mannheim – Stuttgart – Ulm – Augsburg – München – Rosenheim – Salzburg – Villach Westbf – Jesenice – Ljubljana – Zagreb Gl. Kol. – Slavonski Brod – Beograd – Nis – Skopje – Gevgelija – Thessaloniki – Larissa – Athenes		
Verkehrstage: täglich		

Fahrplan:

Bahnhof	Ankunft	Abfahrt	Bemerkungen	Abw.
Dortmund Hbf		11:08		
Herne	11:22	11:24	hält nur zum Zusteigen!	
Wanne-Eickel Hbf	11:28	11:31	hält nur zum Zusteigen!	
Gelsenkirchen Hbf	11:36	11:39	hält nur zum Zusteigen!	
Essen-Altentessen	11:44	11:46	hält nur zum Zusteigen!	
Oberhausen Hbf	11:55	11:58	hält nur zum Zusteigen!	
Duisburg Hbf	12:05	12:08	hält nur zum Zusteigen!	
Düsseldorf Hbf	12:25	12:31	hält nur zum Zusteigen!	
Neuss Hbf	12:42	12:44	hält nur zum Zusteigen!	
Köln Hbf	13:08	13:18	hält nur zum Zusteigen!	
Bonn-Beuel	13:38	13:40	hält nur zum Zusteigen!	
Koblenz Hbf	14:18	14:23	hält nur zum Zusteigen!	
Mainz Hbf	15:33	15:36	hält nur zum Zusteigen!	
Worms Hbf	16:04	16:13	hält nur zum Zusteigen!	
Mannheim Hbf	16:30	16:34	hält nur zum Zusteigen!	
Bruchsal	17:05	17:06	hält nur zum Zusteigen!	
Stuttgart Hbf	18:15	18:27	hält nur zum Zusteigen!	
Plochingen	18:43	18:44	hält nur zum Zusteigen!	
Göppingen	18:58	19:00	hält nur zum Zusteigen!	
Ulm Hbf	19:37	19:42	hält nur zum Zusteigen!	
Augsburg Hbf	20:31	20:43	hält nur zum Zusteigen!	
München Hbf	21:22	21:38	hält nur zum Zusteigen!	
Rosenheim	22:20	22:22		
Salzburg Hbf	23:22	23:45	☞	
Bischofshofen	00:29	00:32		
Schwarzach-St. Veit	00:45	00:50		
Villach Westbf	02:40	02:43		
Rosenbach	03:03	03:16	OEZ	
Jesenice	02:30	03:06	MEZ ☞	
Lesce Bled	03:18	03:19		
Kranj	03:39	03:40		
Ljubljana	04:10	04:30		
Zagreb Gl. Kol.	06:51	07:20		
Slavonski Brod	09:59	10:00		
Vinkovci	10:48	11:00		
Beograd	13:17	13:55		
Mladonovac		14:53		
Svetozarevo		15:50		
Stalac		16:25		
Nis	17:30	17:45		
Leskovac		18:22		
Kumanovo		20:30		
Skopje	21:02	21:43		
Titov Veles		22:25		
Negotino Vardar		23:06		
Gevgelija	23:50	00:15	MEZ ☞	
Idomeni	02:20	03:15	MZ ☞	
Thessaloniki	04:30	05:45		
Plati		06:17		
Katerini		07:00		
Larissa	08:15	09:25		
Peleofarsalos		09:06		
Lianokladiion		10:47		
Lavadia		12:15		
Theben		12:48		
Athenes	14:22			

Anmerkungen:

Zug hält in Deutschland – außer in Rosenheim – nur zum Aussteigen!



Das Schiff „Kolokotronis“. Die Passagiere sind griechische Migranten, die im Jahr 1960 vom Hafen von Piräus nach Italien. (Von daher fuhren sie weiter mit dem Zug nach München.)



Griechische Migranten im Münchner Bahnhof



Produktionsabteilung in einer Rohrfabrik.
München 1960



Griechische Migrantinnen 1960 in einer Textilindustrie
in Leverkusen Deutschland



Ein Gastarbeiterlager in Deutschland



Griechische Arbeiter in einem Bergwerk in Deutschland.
Archiv des Museums DOMiD, Köln

Zahlen, Daten, Fakten

GRIECHISCHER MIGRANTEN IN DEUTSCHLAND

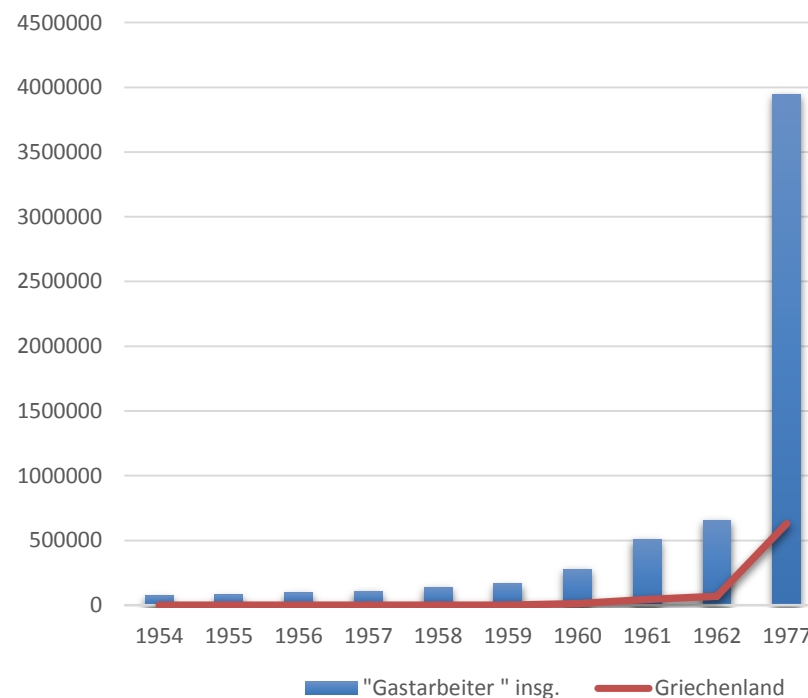
Griechische Migranten im Vergleich 1954-77

Ausländische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer nach ausgewählten Herkunftsländern 1954-1962
(Hunderterstellen gerundet)

	Insgesamt	Italien	Spanien	Griechenland	Türkei
1954	72 900	6 500	400	500	-
1955	79 600	7 500	500	600	-
1956	98 800	18 600	700	1 000	-
1957	108 200	19 100	1 000	1 800	-
1958	136 300	31 500	1 500	2 900	-
1959	166 800	48 800	2 200	4 100	-
1960	279 400	121 700	9 500	13 000	2 500
1961	507 400	218 000	51 000	43 900	5 200
1962	655 500	266 000	87 300	69 100	15 300

Quelle: Johannes-Dieter Steinert, *Migration und Politik. Westdeutschland - Europa - Übersee 1945-1961*, Osnabrück 1995, S. 281.

Griechen im Vergleich zu Gesamtmigration am Anfang der Zuwanderung



Ausländer in der BRD 1973-85

Jahr (jeweils am 30.9.)	Ausländer			
	insgesamt		Griechen	
	in 1000	in Prozent	in 1000	in Prozent
1973	3966,2	100	407,6	10,3
1974	4127,4	100	406,4	9,9
1983	4534,9	100	292,3	6,4
1984	4331,0	100	286,0	6,6
1985	4378,9	100	280,6	6,4
1985 gegenüber:				
1973	+412,7	+10,4	-127,0	-31,2
1974	+251,5	+ 6,1	-125,8	-31,0
1983	-156,0	- 3,4	- 11,7	- 4,0
1984	+ 47,9	+ 1,1	- 5,4	- 1,9

Prozentualer Ausländeranteil an Gesamtbevölkerung:

- 1974 = 6,7 %
- 1982 = 7,6 %
- 1983 = 7,4 %
- 1984 = 7,1 %
- 1985 = 7,2 %

Quelle: Statistisches Bundesamt (Hrsg.), Bevölkerung und Erwerbstätigkeit, Fachserie 1, Reihe 2, Ausländer 1984. Stuttgart: Kohlhammer 1985, S. 9. Fleischer, 1986; eigene Berechnungen.

Griechische Migranten in Deutschland ab 1980

- 80er/90er: Rückgang der griechischen Einwohnerzahl in Deutschland
- Hauptansiedlungsgebiete: Nordrhein-Westfalen und Baden-Württemberg
- Beispiel: 1984
 - nur 600 Griechen im Saarland (vgl. 97.600 in NRW)
 - Städte in denen viele Griechen wohnen: Stuttgart, München

Griechische Migranten in Deutschland ab 1984

- 90% der Griechen im Alter von 18-35 Jahren
- Beispiel: 1984
 - Unternehmen mit griechischen Beschäftigten: Siemens AG (München/Berlin: 1.100), Thyssen AG (Krefeld262)
 - Aufenthaltsdauer Griechen relativ lange:
10-15 Jahre (35,4%), 15-20 Jahre (25,2%)

Griechische Migranten in Deutschland ab 1984

- 1984: Ausbildung der Kinder und Jugendlichen:
 - 74% aller griechischen Schüler besuchen die Grund- und Hauptschule
 - 12,4% an Gymnasien
 - 71,4% der griechischen Schüler besuchen Berufsschulen
 - 60% der Griechen machen eine Ausbildung im Handwerk (Vgl. 38,1% der Deutschen)

Griechische Migranten in Deutschland ab 1984

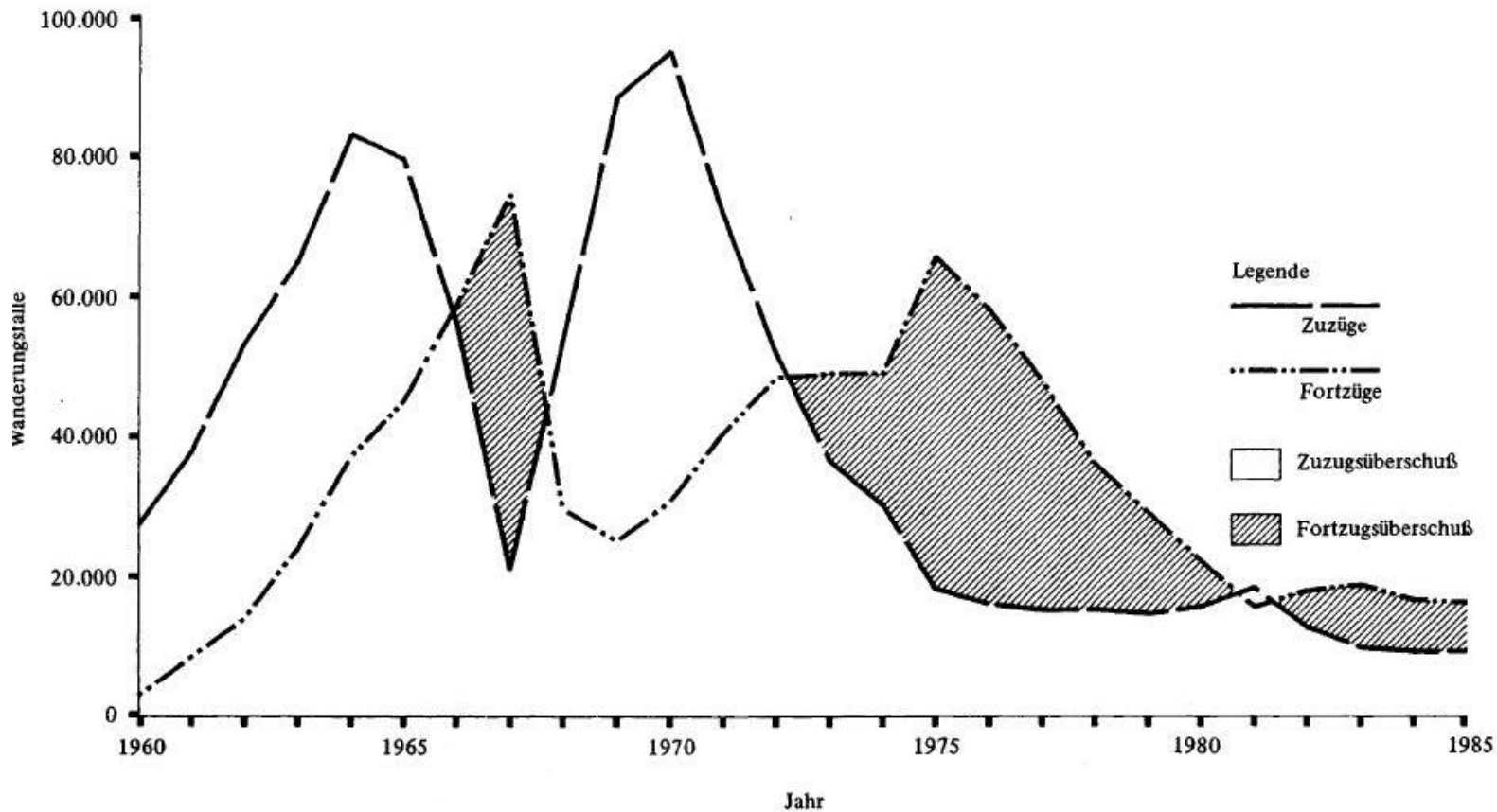
- 72% im verarbeitenden Gewerbe (Vgl. Deutsche 37,9%)
 - Arbeitslose im Bundesgebiet
 - Arbeitslose in Griechenland:
 - 1960: 93.400
 - 1970: 52.100
 - 1978: 51.500

Griechische Migranten in Deutschland

- Alter der Arbeitsmigranten: 15-44 Jahre (80,2%)
- Herkunft der griechischen Migranten:
 - Aus der griechischen Provinz Makedonien kamen die meisten Migranten

Jahre	Großraum Athen	Makedonien
1960	15,3%	25,2%
1970	13,8%	40,4%

Zu- und Fortzüge über die Grenzen des Bundesgebietes 1960-1985



Griechen in den Bundesländern der BRD

Bundesland	Ausländer insgesamt		Griechen insgesamt	
	absolut (in 1000)	in Prozent an der Gesamt- bevölkerung	absolut (in 1000)	in Prozent an der jeweiligen Gesamtzahl der Ausländer
Baden- Württemberg	845,2	9,2	68,3	8,1
Bayern	666,3	6,1	48,5	7,3
Hessen	506,3	9,1	31,0	6,1
Niedersachsen	273,7	3,8	14,8	5,4
Nordrhein- Westfalen	1324,2	7,9	97,6	7,4
Rheinland- Pfalz	161,5	4,5	6,7	4,1
Saarland	44,5	4,2	0,6	1,3
Schleswig- Holstein	86,2	3,3	3,0	3,5
Berlin	240,3	13,0	7,6	3,2
Bremen	46,8	7,0	1,0	2,2
Hamburg	168,6	10,6	8,0	4,8
Bundesgebiet	4363,6	7,1	287,1	6,6

Quelle: Statistisches Bundesamt (Hrsg.), a.a.O., S. 24 ff.

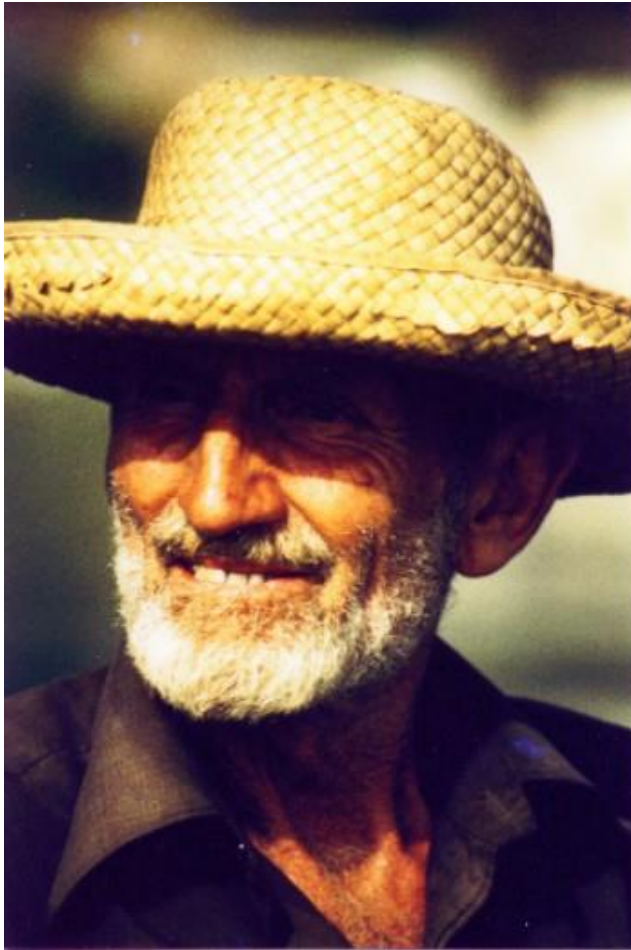
II. Deutsche Migranten in Griechenland

BEISPIELE AUS DEM 20. JAHRHUNDERT

Deutsche Migranten in Griechenland

- Griechenlandschwärmerei: Alfons Hochhauser
- Heiratsmigration
- Arbeitsmigration
- Literarische Zeitschrift einer Deutschen in Griechenland

Griechenlandswärmerei



Alfons Hochhauser

Als Beispiel für die
Auswanderung für ein
Freizügiges Leben während der
1920er Jahre (Österreicher)

Wer war Alfons?

- Geb.: 15. Mai 1906 in Judenburg in der Steiermark (Österreich)
- 1927: Alfons' Entscheidung sich in Pilion einem Gebirgszug und einer Halbinsel in Thessalien niederzulassen
- Gest.: 15. Januar 1981 in Koromilia



Warum bevorzugte Alfons Griechenland?

- Alfons war ein Naturliebhaber
- 20er Jahren: FKK-Bewegung wurde immer größer
- Traum von Freiheit und Natur, Unbekümmertheit und Abenteuer – diesen Traum konnte er in Griechenland verwirklichen

Heiratsmigration

- Besonders in den 60er und 70er Jahre
- Eng mit dem Phänomen der Gastarbeiter in Deutschland verbunden (insbesondere deutsche Frauen lernten griechische Auswanderer in Deutschland kennen und zogen später mit ihnen nach Griechenland).

- Zwei Beispiele deutscher Heiratsmigrantinnen in Thessaloniki sind Dorothee Vakalis, ehemalige Pastorin für die evangelische Kirche von Thessaloniki und Lehrerin an der DST (Deutsche Schule von Thessaloniki) und Gaby Paraskevaïdou, die in der deutschen Textilfirma Baum im Hafen von Thessaloniki arbeitet. G. Paraskevaïdou fühlte sich auf keinen Fall als ausländische Migrantin in GR und schreibt in ihrer Kleingeschichte im Buch „40 Jahre Urlaub“:

„Mir gefiel es jedoch von Anfang an gut, Griechenland war und ist für mich mein Mann.“

Arbeitsmigration

- Anbau von Stromleitungen von ΔEH in der griechischen Stadt Ptolemaida arbeiteten Ende der 50er-Anfang der 60er 3000 deutsche Techniker und Spezialisten, da Griechen damals keine Industrielle Kenntnisse hatten.
- In den 60er und 70er Jahre gab es in Thessaloniki dt. Firmen wie die Bekleidungsfirmen Reiner und Baum (im Freihafen), die Autofirma Steier (Sindos), die Gasindustrie Linde, Siemens u.a.
- Metallindustrie (Eisenbahn)
- Tabakindustrie

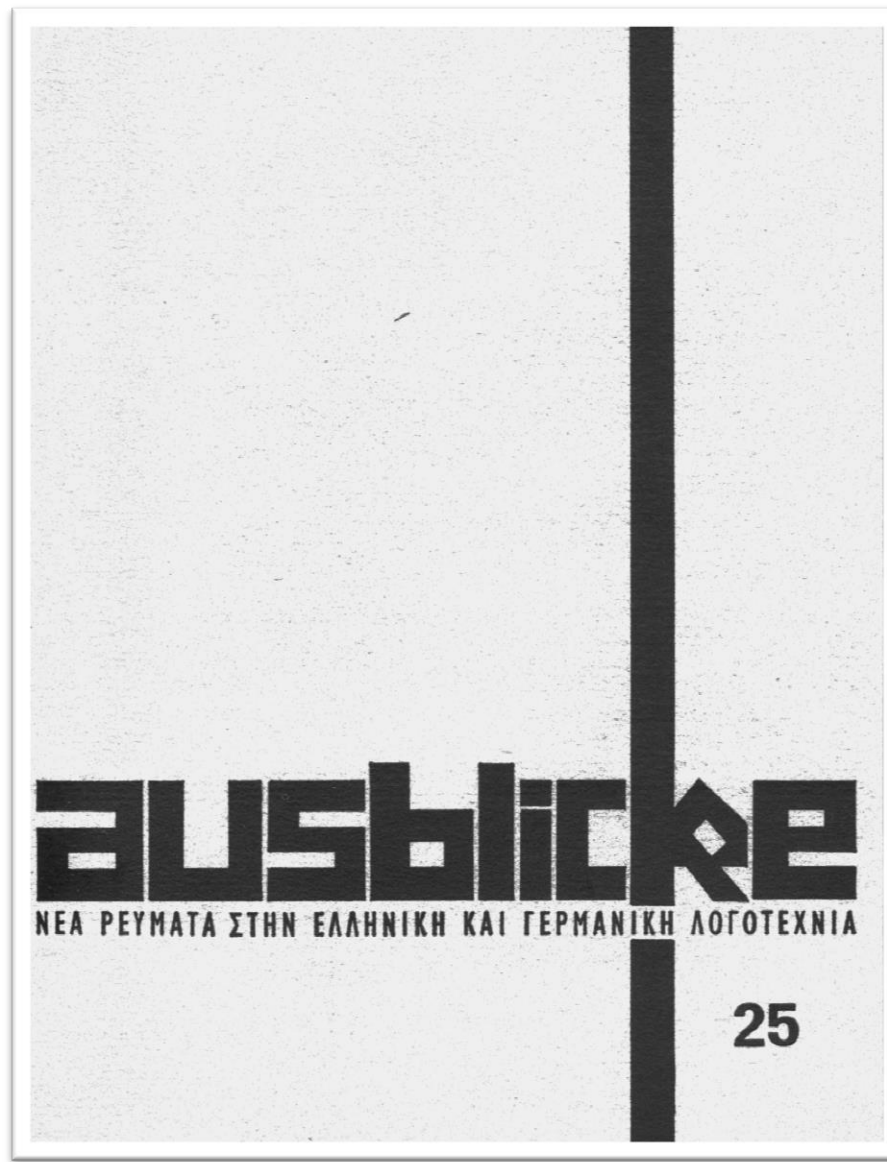
Literarische Zeitschrift: *Ausblicke*

Einer deutschen Migrantin aus den 70' Jahren in
Thessaloniki

Ausblicke

1970-1979

- Herausgeberin: Hannelore Ochs
- Literarische Zeitschrift (Texte von deutschsprachigen und griechischen Schriftstellerinnen)
- Sprache: Griechisch & Deutsch
- Von 1970 bis 1979 wurden insgesamt 36 Hefte herausgegeben



Titelblatt vom 25. Januar 1976

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	
<i>Χομππερτ Φίλτς</i>	Σελ.
Δοκίμια με θέμα την εφηβεία	523
 <i>Γιάν Καρσοῦνης</i>	
Τέσσερα ποιήματα	
Μποϊκοτάζ à la carte	526
‘Ο Κίλroy ήταν ἐδῶ	526
‘Ένας ἐξηγείται	528
Μεταρρυθμισμένες μεταρρυθμίσεις	529
 <i>Χρήστος Λεττοῦς</i>	
Δύο ποιήματα	
‘Η μετακόμιση	540
‘Ο περίπατος	541
 <i>Πέτερ Σνάνινερ</i>	
Γράμμα πρὸς τὴν ἰθύνουσα τάξη τῆς Γερμανίας	543
 Σημειώσεις	 546
 AUSBLICKE – Neue Strömungen der Literatur in Griechenland und ΑΠΟΨΕΙΣ Deutschland Herausgegeben von Hannelore Ochs Heft 25, Januar 1976	
<hr/>	
Χειρόγραφα, διαφημίσεις, ἀγγελίες στὴν διεύθυνση ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ AUSBLICKE : Θεσσαλονίκη, Πρεβέξης 14, Συναϊσμός ‘Αγ. Παύλου	
<hr/>	
Τὸ «Ausblicke» ἐκδίδεται κάθε 2-3 μῆνες.	
‘Τρεῦθνη ἐκδόσεως: Χαννελόρε ‘Οξ, Πρεβέξης 14, Συναϊσμός ‘Αγ. Παύλου, Θεσσαλονίκη	
‘Επιλογή ἑλληνικῶν κειμένων: ‘Αλέξανδρος ‘Ισαρης	
‘Εκτύπωση: Τυπογραφεῖο Σ. Λασκαρίδη - Π. ‘Αλεξιάδη, Βαλαωρίτου 14	
‘Εξώφυλλο: Μπίλλη Γουσίου	
Τιμή: 20 δρχ., ἐτήσια συνδρομὴ 100 δρχ.	

Beispiel für den Inhalt der Zeitschrift *Ausblicke*

Informationen zur Veröffentlichung

- Hannelore Ochs: Deutschlehrerin am Goethe Institut
Thessaloniki
- Studio für Neue Kunst am Goethe Institut
Thessaloniki (bis 1971)

Informationen zur Veröffentlichung

„Die ersten 4 Hefte sind mit der Teilnahme vom Goethe Institut erschienen. Für die nächsten Hefte, trägt sowohl die Verantwortung als auch die Kosten, ausschließlich die Herausgeberin. Seit dem 5. Heft hat die Zeitschrift Ausblicke somit nichts mit dem Goethe Institut zu tun.“

(H.O. im Heft vom Februar 1973)

Bewertung der Teilnahme des Goethe Instituts von Dimitris Kokoris

- eine anerkannte, kulturelle Perspektive in
Thessaloniki
- Schutz gegen die Zensur während der Militärdiktatur
(1967-1974)

Sprache

- Hauptsächlich Griechisch: Originaltexte oder Übersetzungen aus dem Deutschen
- In den ersten Heften gibt es auch Texte auf Deutsch: deutschsprachige Gedichte in den zwei Sprachen gegenübergestellt

Veröffentlichungen

- Gratis in den ersten 2 Jahren (bis Januar 1972)
- Zugänglich für alle
- 10 Drachmen bis zum 1974 & 20 Drachmen bis zum 1979

Veröffentlichungen

„Wir glaubten, dass wir die Kosten der Herausgabe durch die Anzeigen decken konnten. Das hat sich jedoch inzwischen als utopisch erwiesen und „Ausblicke“ wird heute ausschließlich durch private Mittel finanziert. Deswegen trauen wir uns folgende Frage zu stellen: Wären Sie bereit, die Ausblicke mit einer Teilnahme von 10 Drachmen pro Heft (das heißt 50 Drachmen pro Jahr) oder mit einem freien Abonnement zu unterstützen?“

(Heft vom Januar 1972)

Inhalte

- Gedichte
- Kurzgeschichten oder Abschnitte
- Theaterstücke
- Hörspiele
- Artikel von Kritikern der Literatur
- theoretische Texte über literarische Strömungen
- Interviews und Reden

Inhalte

- Interesse an jüngeren Schriftstellern, die aber schon einige Jahre tätig waren (z.B. Hubert Fichte)
- auch ältere Schriftsteller, z.B. Max Horkheimer, Herbert Marcuse
- Westdeutschland, Ostdeutschland und andere deutschsprachige Länder und Griechenland
- Politische, soziale Themen (z.B. Terrorismus in Westdeutschland, Arbeitswelt)

Struktur

- Porträt eines Schriftstellers oder Dichters
- Informationen über die Schriftsteller und Dichter als
Notizen
- Werbungen, Anzeigen, neue Bücherausgaben

Χούμπερι Φίλιτε

ΔΟΚΙΜΕΣ ΜΕ ΘΕΜΑ ΤΗΝ ΕΦΗΒΕΙΑ

(Απόσπασμα από μυθιστόρημα)

Στην αρχή ήταν μόνο ο ήχος.

Ύστερα τό φούσκωμα. Ή στύση.

Έτσι τέλειωσε κι αυτό.

Ήρθαμε από τ' ανάκτορο που μύριζε αλεύρι και ύγρασία. Χωρίσματα με πανιά θρεμένα και τρύπες για να κρυφoblέπεις τούς διπλανούς και ή Παναγία Παρθένα, μιὰ ανθοδέσμη με άνθη πλαστικά, έν' άδειο κουτάκι του μείκ άπ, ένας καθρέφτης, ένα κάθισμα, ή λεκανίτσα με τὸ δηλητηριασμένο νερό (λεπτοσπύρωση, πανούκλα, εδ-λογιά, λέπρα, σύφιλη, σκώληκες, μπουμπας), χαρτί ύγείας χρώματος γκρι, ποντικοί και τρισχαριτωμένες κατσαρίδες - γίγαντες και χῶμα που πέφτει από τὰ δοκάρια, που συγκρατούν τὰ τοιχώματα.

Ο ιδρώτας σκεπάζει τὰ πρόσωπά μας — τὸ δικό του τὸ μαύρο, τὸ δικό μου τὸ άσπρο — με μικρές μπαλίτσες.

Ο φρῦνος.

Ο ήχος που ξαναβάζει ύστερ' από μεγάλη παύση ο φρῦνος.

Υπάρχει κάποιο μουσικό όργανο που μιμείται τὸν ήχο αυτό.

Η διάρκεια του ως άνω ήχου, μπροστά άπ' τὸ σκοτεινὸ πάγκο (πά-ρα πολὺ σκοτεινὸ για ἔγχρωμα σλάνιντς).

Ύστερα από δυὸ χρόνια ήταν ένα σπίτι μέσα στο κατακόρυφο φῶς τῆς μέρας.

Αποικιακό ύστερο γιούγκεντστίλ.

Ακατανόητες σκάλες και σκαλίτσες και γέφυρες που οδηγούν σ' ά-πόμερα περίπτερα, θαυλωμάτα με τσιμεντένια βάση κι έσοχές για τίς πλύσεις' άποθήκες, ψυγεία, στοιβαγμένα γκριζα κουτιά από λεπτό άπλάνιστο σανίδι, άμάραντοι, χορταριασμένα στις άκρες πέ-τρινα παγκάκια κι ή τσιμεντένια στέρνα με τὰ χρυσόψαρα.

Τὸ νοσοκομειακό αυτοκίνητο.

«Νίνα Ροντρίγκες».

Άκουσα άπ' τὸ μαραγκὸ να λέει πὼς ο ιατροδικαστής έχει άκουμι-πισμένο δλη τὴν ὥρα που δουλεύει τὸ μπουκάλι τῆς μπύρας πάνω στο τσιμέντο και πίνει συνέχεια' σφηνώνει τὸ ποῦρο του ανάμεσα στα δάχτυλα του ποδιῦ του πεθαμένου ή ανάμεσα στα χεῖλια του, άπ' ὅπου τὸ τραβάει για να καπνίσει.

σωπα, τότε θα ήταν αρκετό αν λέγαμε πώς αυτός είναι ο στόχος του αγώνα μας, να μην αποκτήσουμε ποτέ εμείς τέτοια πρόσωπα σαν τα δικά σας.

Αυτό όμως δεν αρκεί. Έμεις, αν παραμείνουμε μόνο μια συντροφιά ανθρώπων που τους ενώνει η όργη, τότε θα 'μάστε δλίδιοι με σας. Κι εσείς βρίσκετε μάλιστα την όργη μας διασκεδαστική. Έγώ διδασκόμαστε απ' τους αγώνες εκείνων που σεις εκμεταλλεύεστε, αναγνωρίζουμε στο πρόσωπό σας, το πρόσωπο της κοινωνίας. Κι αυτοί που, όχι σαν γιοι αλλά σαν θύματα, αγωνίζονται έναντίον σας, αυτοί δεν πρόκειται να σας βρίσουν μόνο, αλλά θα 'γαι εκείνοι που, απλούστατα θα σας πετάξουν από το θρόνο σας.

Μετάφραση: Κατερίνα Ψάλτου

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

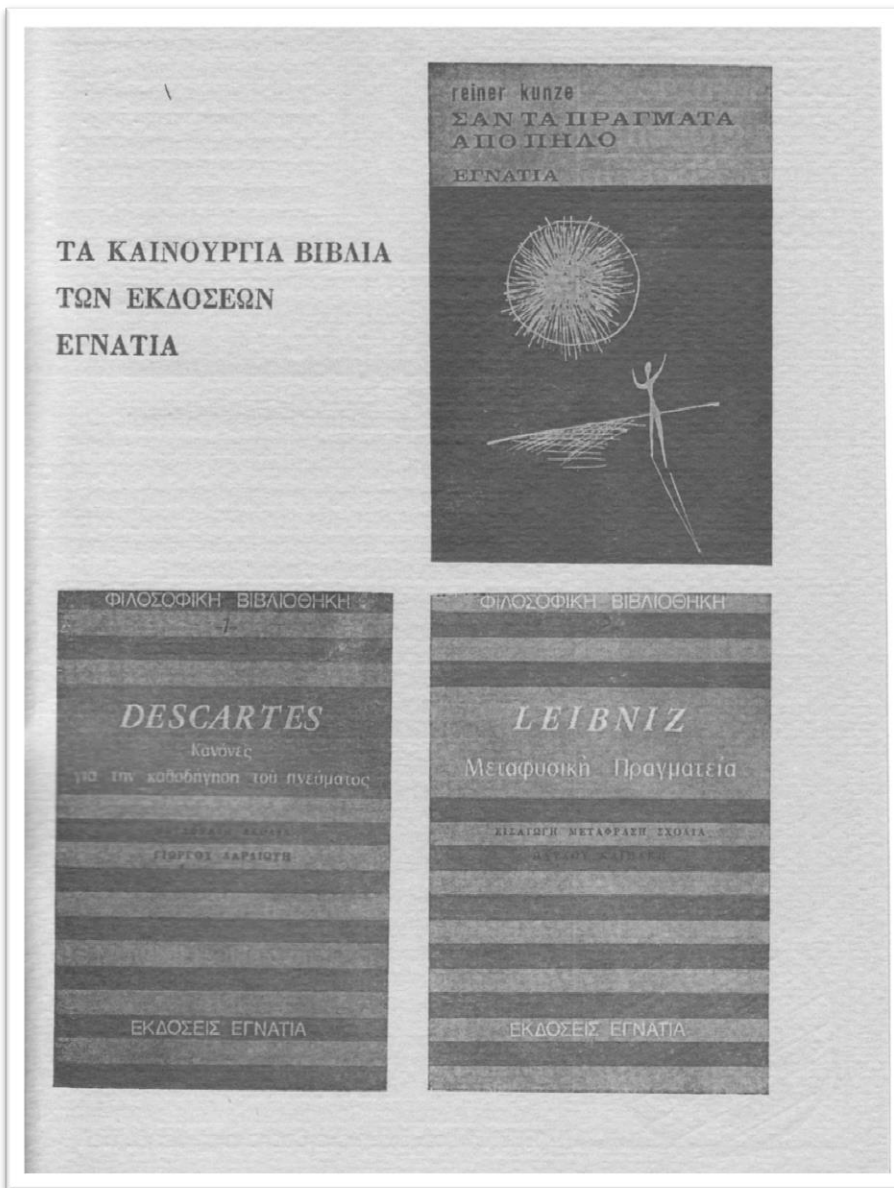
‘Ο **Hubert Fichte** γεννήθηκε το 1935 στο Πέρλεμπεργκ (Δυτικό Πρίγκνιτς). ‘Αφού τελείωσε το Γυμνάσιο στο ‘Αμβούργο, σπούδασε ήθοποιός. ‘Από το 1955 μέχρι το 1957 δούλεψε σά γεωργός και σπούδασε γεωπονία. Το 1963 δημοσίευσε τά πρώτα του διηγήματα και το 1965 πήρε το βραβείο Χέρμανν Έσσε. Το 1967 πήρε την ύποτροφία της Villa Massimo στη Ρώμη. ‘Ασχολείται με αρχέγονες, ανεξερεύνητες άκομη μορφές λατρείας. ‘Εμεινε ένα χρόνο στη Λατινική ‘Αμερική γιά μελέτες. Ζεί στο ‘Αμβούργο.

‘Ο **Yaak Karsunke** γεννήθηκε το 1934 στο Βερολίνο. Παρακολούθησε τρία εξάμηνα στην Νομική Σχολή, παρακολούθησε γιά δυό χρόνια τή Δραματική Σχολή και επί έπτά χρόνια δούλεψε σ’ εργοστάσιο σαν άνειδίκευτος ή εποχιακός εργάτης. ‘Από το 1965 ως το 1968 εργάστηκε σά διευθυντής σύνταξης ενός λογοτεχνικού και πολιτικού περιοδικού. Γράφει ποιήματα. Ζεί στη Φραγκφούρτη.

‘Ο **Χρήστος Λεττονός** γεννήθηκε το 1949 στο Σταυρό Χαλκιδικής κι έζησε στη Θεσσαλονίκη ως το 1969. Είναι απόφοιτος της Δραματικής Σχολής του Κρατικού ‘Ωδείου Θεσσαλονίκης. Ζεί στην ‘Αθήνα κι εργάζεται σαν ήθοποιός, μουσικός, τραγουδιστής και στιχουργός. ‘Εχει εκδώσει μιά ποιητική συλλογή, με τόν τίτλο «‘Εποχές» (1970).

‘Ο **Peter Schneider** γεννήθηκε το 1940 στο Λιούμπεκ και μεγάλωσε στο Γκράινάου και στο Φράμμποργκ. ‘Από το 1961 ζεί στο Δυτικό Βερολίνο.

Blatt vom 25. Januar 1976



Blatt vom 25. Januar 1976

Übersetzungsteam

- Die meisten Texte wurden für die Zeitschrift von einem Team übersetzt:
- Niki Eideneier (Romiosini Verlag), Nora Pilorof-Prokopiou, Katerina Psaltou (ein Pseudonym für Billie Gousiou) und Kleio Safrana

Unterstützung

Ntinos Christianopoulos

- Einführungstext im ersten Heft & Bericht im letzten Heft
- Kritik über die Auswahl von griechischen Autoren

Manolis Anagnostakis

- Text „die schöne Reise“ im Juni 1973

III. Migration im 21. Jahrhundert

Migration der Griechen (heute)

- Bevölkerung Griechenlands: 10.815.197
- Arbeitslosenrate: 27%
- Arbeitslosenrate in der Altersgruppe 15-24: 56,7%
Höchste Rate in der EU
- Bis 2010: 120.000 griechische Akademiker wandern aus Griechenland aus
- 2015: sind es bereits 150.000

Das sind 10% aller Akademiker Griechenlands

Qellen:

ΕΛΣΤΑΤ (griechische Statistikbehörde)

Lamprianidis Lois, (2014): ‚Επενδύοντας στη φυγή‘

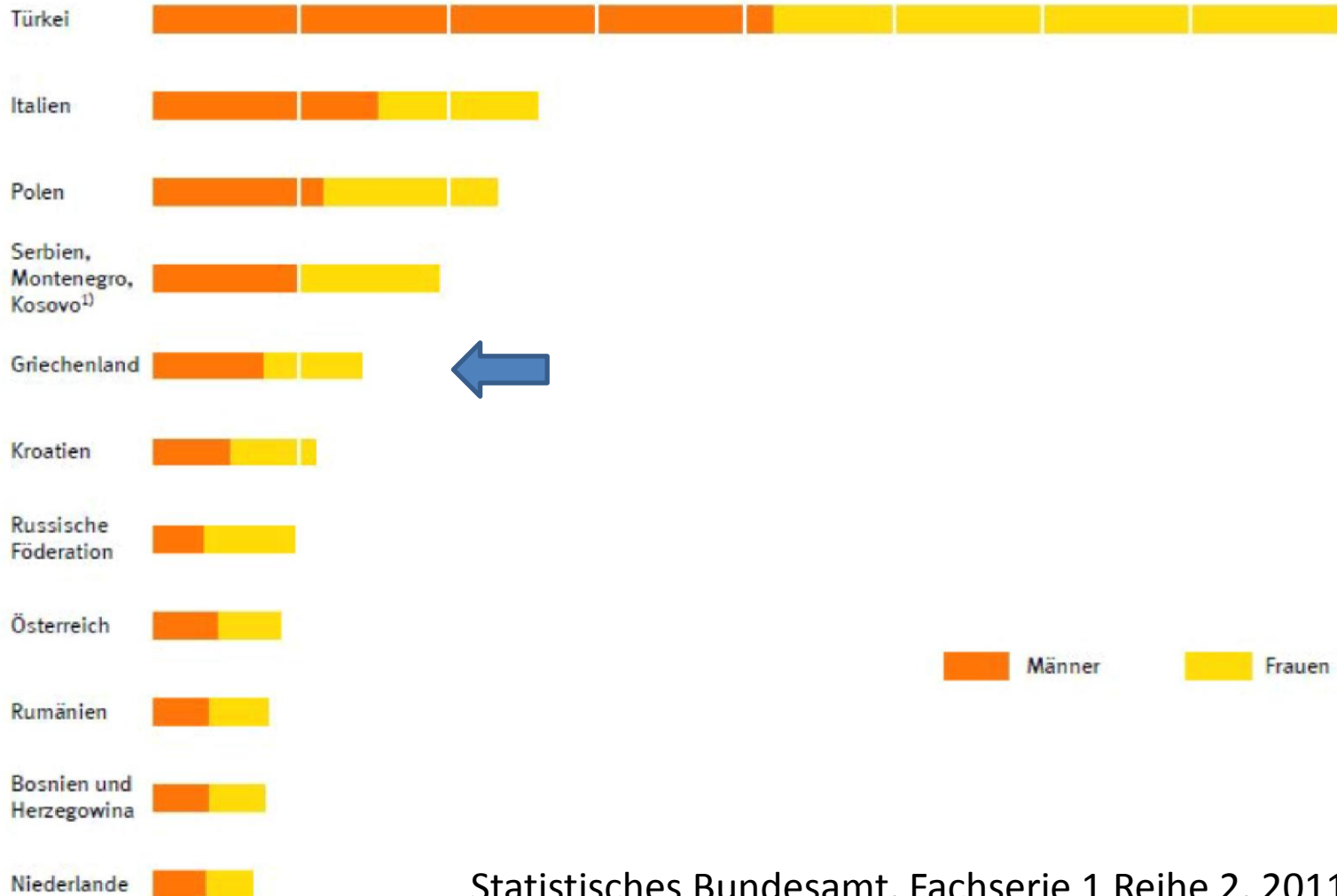
Zahl der Griechen im Ausland

Land	2010	2011	2012	2013
Deutschland	276.685	283.684	298.254	316.331
Großbritannien	29.000	32.000	34.000	41.000
Schweden	4.824	5.290	6.222	7.126
BENELUX	7.781	8.584	10.100	11.760
Schweiz	6.808	7.521	8.678	9.788
Australien	97.153	97.072	96.916	96.433

➔ Deutschland steht an erster Stelle der Präferenzländer der griechischen Migranten.

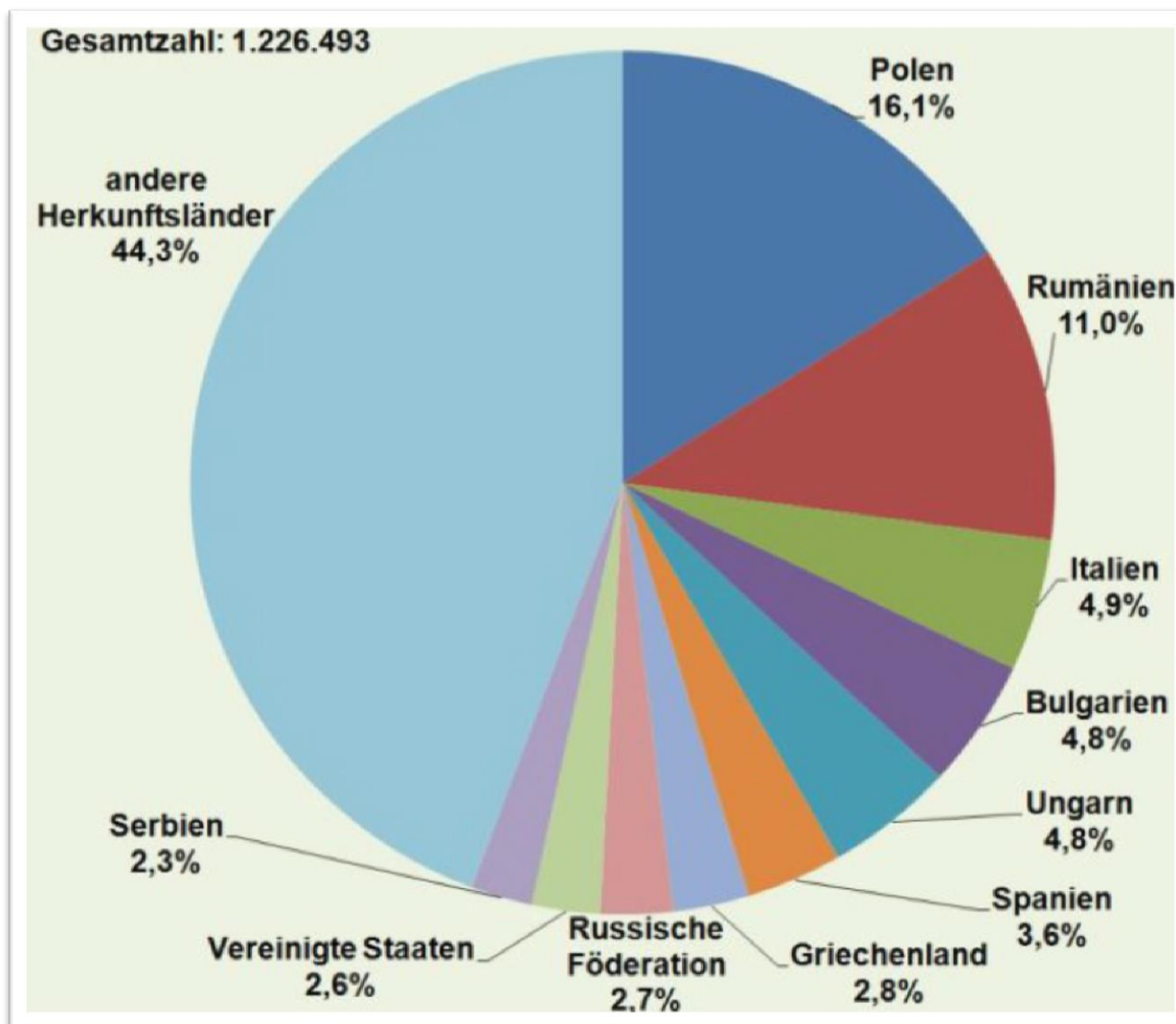
Ausländische Bevölkerung in Deutschland heute

Ausländische Bevölkerung am 31.12.2011
nach Geschlecht für die am häufigsten vertretenen Staatsangehörigkeiten
Anzahl von Frauen und Männern



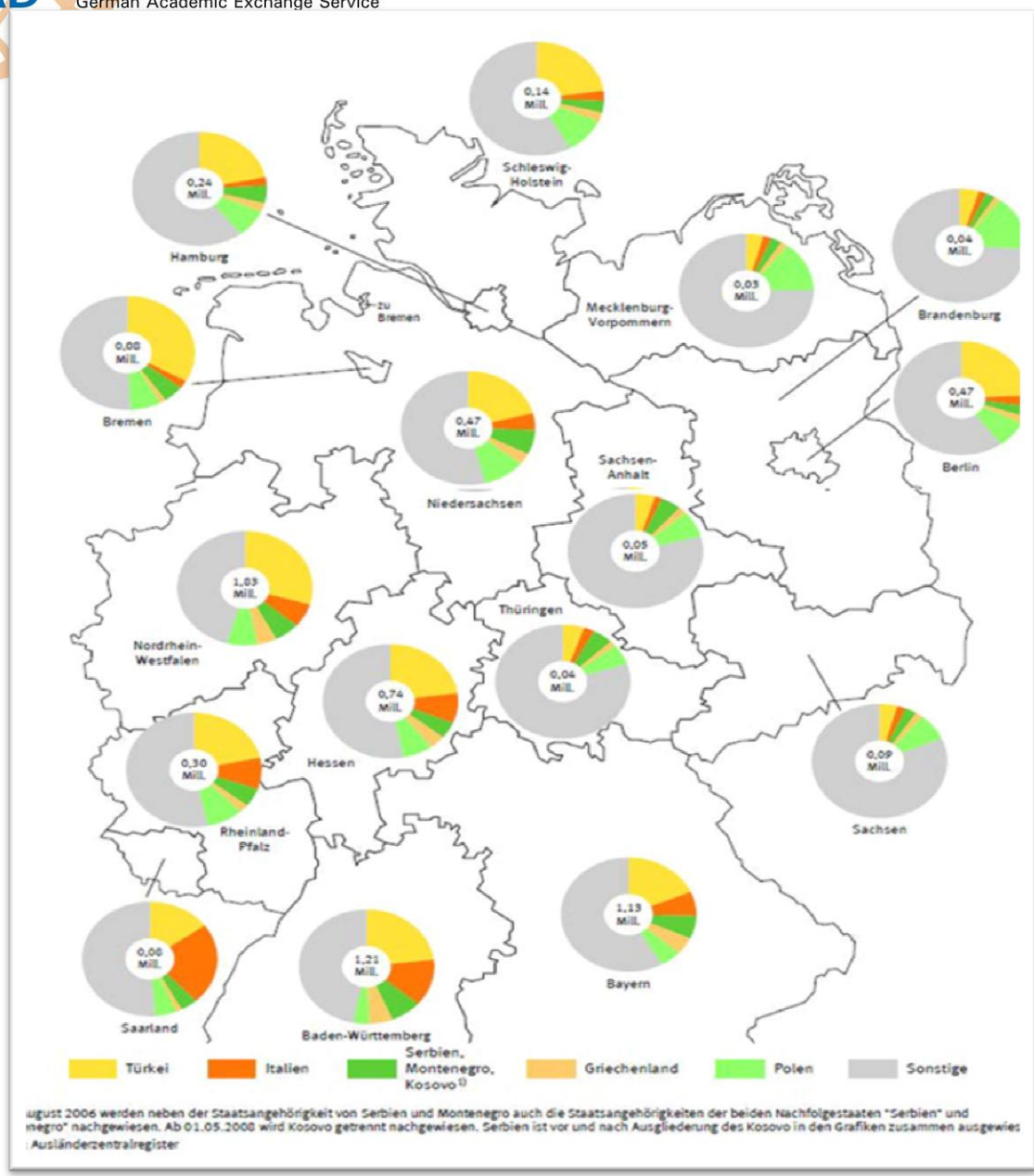
Statistisches Bundesamt, Fachserie 1 Reihe 2, 2011

Ausländische Bevölkerung Deutschlands ausgewählten Staatsangehörigkeiten



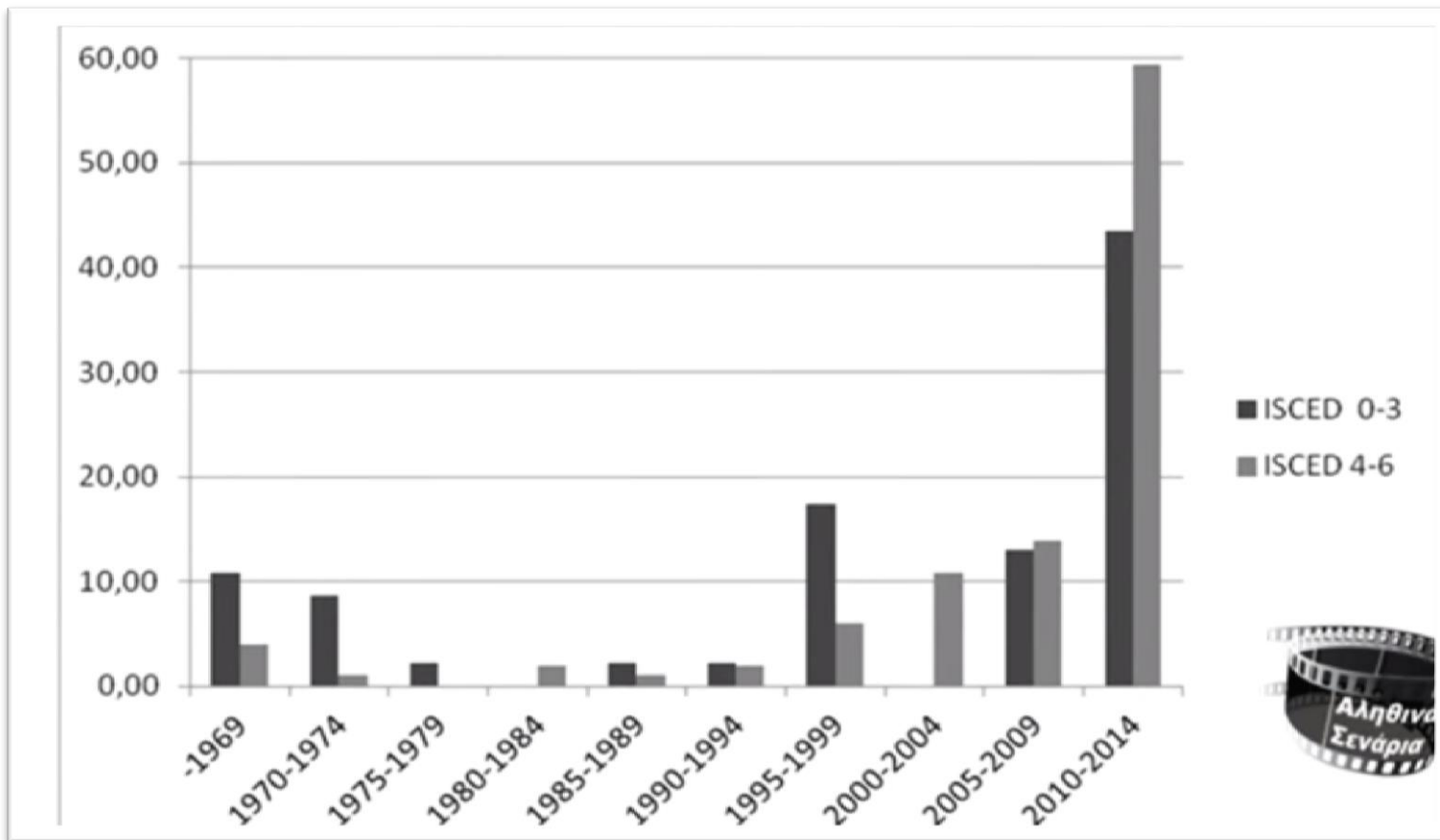


Griechische Präsenz (mit der Farbe hellorange) in allen Bundesländern Deutschlands heute. Größere Anteile in Nordrhein-Westfalen, Baden-Württemberg, Bayern, Hessen, was natürlich mit der Migration des 20. Jahrhunderts stark verbunden ist. Viele Migranten sind in Deutschland geblieben. Gleichzeitig vereinfachen Familie und Verwandte in Deutschland die Entscheidung der Griechen zur Migration.



Ausländische Bevölkerung am 31.12.2011 nach Bundesländern und ausgewählten Staatsangehörigkeiten

Entwicklung des Bildungsgrads griechischer Auswanderer

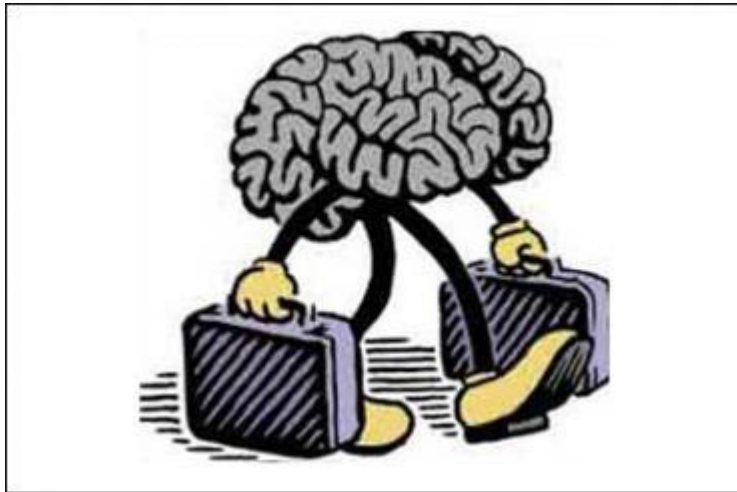


Quelle: Thalys 200: Telefonische Umfrage, Jun- Jul 2014

ISCED ist die Internationale Standardklassifikation für das Bildungswesen in einer Skala von 1 (=Grundbildung) bis 8 (=Promotion), d.h. ISCED 6 = Bachelor, abgeschlossene Ausbildung

„Brain Drain“

- Von Hand zu Kopf -



In den letzten Jahren kann man nicht nur in Griechenland aber in ganz Europa von dem Begriff **Brain Drain** sprechen. Damit ist der Austausch von Akademikern unter den verschiedenen Ländern zu verstehen, die in ein neues Land auswandern um bessere Weiterbildungs- oder Arbeitsmöglichkeiten zu finden.

Gründe der Auswanderung der griechischen Akademiker

- Vorgetäushtes Überangebot von Akademikern in Griechenland
- Mangelnder Bedarf von Akademikern in Griechenland

➔ Immer mehr Hochschulabsolventen, die keine Arbeit finden können.
Grund dafür ist auch das mangelhafte griechische Schulsystem

- Sinken der Löhne
- Armut

➔ Hauptsächlich als Folge der Wirtschaftskrise

Griechische Migranten in Deutschland

- Alleinstehende, vor allem junge, beruflich qualifizierte Menschen (20-40 Jahre)
- Familien mit Klein- und Schulkindern
 - erschwerte Ausbildungsmöglichkeiten für griechische Kinder → griechische Schulen schließen
- Angehörige aus der 2. Generation der „Gastarbeiter“


Das Beispiel der Ärzte

- Im Zeitraum 2007 – 2009 verließen insgesamt 1.635 Ärzte den größten Ärzteverein des Landes.
- 2009-2013: 6.000 Medizinabsolventen in GR
- 2008: 3.000 deutsche Ärzte wandern nach Skandinavien aus
- Deutschland: 1993: 10.275 ausländische Ärzte
2015: **32.548** ausländische Ärzte
 - davon 2.910- Rumänen
 - 2.556- Griechen
 - 2.491- Österreicher

Vermittlungsagenturen

Mittlerweile gibt es sogar Jobagenturen die die Krise zu Geld gemacht haben.

Home > Wirtschaft > Junge Griechen suchen ihr Glück in Deutschland

Online-Umfrage!  Ihre Meinung ist uns wichtig! Jetzt teilnehmen und **4 Wochen gratis lesen.** [Jetzt sichern](#)

WIRTSCHAFT MIGRATION



31.10.12

Junge Griechen suchen ihr Glück in Deutschland

Wegen der Schuldenkrise sehen viele junge Menschen in Griechenland keine Perspektive mehr. Jobagenturen vermitteln sie nach Deutschland. Doch der Neustart in der Fremde fällt vielen schwer.



THE JOB OF MY LIFE

Mach deine Ausbildung in Deutschland.

Das Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS) und die Bundesagentur für Arbeit (BA) machen ein Angebot: The Job of my Life fördert Projekte, die Jugendliche und junge Erwachsene aus Europa so qualifizieren und begleiten, dass sie in Deutschland erfolgreich eine duale Ausbildung absolvieren können.

ALLE FRAGEN UND ANTWORTEN ▶

Deutsche in Thessaloniki heute

Heute gibt es keine sehr große Zahl Deutscher in Thessaloniki , zumindest im Vergleich mit der Zahl griechischer Migranten in großen deutschen Städten.

Große Zahl der Deutschen die derzeit in Thessaloniki wohnen, lassen sich in diese Bereiche einteilen :

- Frühere Heirats- und Arbeitsmigranten
- Deutschsprachige evangelische Gemeinde
- Goethe Institut Thessaloniki
- Deutsche Schule Thessaloniki
- Fakultät deutscher Sprache und Philologie



Bildungsbereich

Quellen

- **Λαμπριανίδης, Λόης. 2011.** *Επενδύοντας στη φυγή*. Αθήνα : Κριτική, 2011
- **Wilhelm Matthiessen, Dr. 2000.** *Geschichte, Pocket Teacher ABI*. Berlin : Cornelsen Verlag Scriptor GmbH, 2000.
- **Λαμπριανίδης, Λόης. 2011.** *Επενδύοντας στη φυγή*. Αθήνα : Κριτική, 2011.
- Goebel, H., Nelde, P., Stary, Z., & Wölck, W. (1997). *Kontaktlinguistik / Contact Linguistics / Linguistique de contact* (Bd. 2. Halbband). Berlin: Walter de Gruyter und Co GmbH.
- Gülden, K. (2008). *Bildungsproblematik der Jugendlichen türkischer Herkunft durch das selektive Schulsystem in Deutschland*. Diplomarbeit. Hamburg: Diplomica Verlag GmbH.
- <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43144635.html> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://lebenswege.rlp.de/sonderausstellungen/50-jahre-anwerbeabkommen-deutschland-griechenland/gastarbeiterinnen/> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://lebenswege.rlp.de/sonderausstellungen/50-jahre-anwerbeabkommen-deutschland-griechenland/der-erste-schritt-in-richtung-deutschland/> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://www.google.de/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0CCEQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.gesetze-im-internet.de%2Fbundesrecht%2Fvollstrvtrgrcag%2Fgesamt.pdf&ei=eZPvVNjuEov3aoHvgrAN&usq=AFQjCNGdIxtHJooiGJB2UZqJy6l7oxGKYw> (letzter Abruf: 17.2.15)

- <http://www.google.de/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0CCEQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.gesetze-im-internet.de%2Fbundesrecht%2Fvollstrvtrgrcag%2Fgesamt.pdf&ei=eZPvVNjuEov3aoHvgrAN&usg=AFQjCNGdIxtHJooiGJB2UZqJy6l7oxGKYw> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://www.kathimerini.gr/756876/article/epikairothta/ellada/paylos-o-vasilias-pisw-apo-toys-my8oys> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://www.bpb.de/gesellschaft/migration/newsletter/57056/im-rueckblick-50-jahrestag-der-anwerbeabkommen-mit-spanien-und-griechenland> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://www.bpb.de/gesellschaft/migration/dossier-migration/56377/migrationspolitik-in-der-brd> (letzter Abruf: 17.2.15)
- http://www.bpb.de/themen/6XDUPY,0,0,Von_der_GastarbeiterAnwerbung_zum_Zuwanderungsgesetz.html (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://www.duden.de/rechtschreibung/Gastarbeiter>(letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://www.rwf.gr/2603/%ce%b5%ce%ba%cf%80%ce%bf%ce%bc%cf%80%ce%ad%cf%82/%ce%b3%ce%b5%ce%bd%ce%b9%ce%ba%ce%ac/%ce%b3%ce%ba%ce%b1%cf%83%cf%84%ce%b1%cf%81%ce%bc%cf%80%ce%ac%ce%b9%cf%84%ce%b5%cf%81-%ce%b1%ce%bd%ce%ac%ce%bc%ce%b5%cf%83%ce%b1-%cf%83%ce%b5-%ce%b4%cf%8d%ce%bf-%cf%80%ce%b1%cf%84%cf%81%ce%af%ce%b4/> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://lebenswege.rlp.de/sonderausstellungen/50-jahre-anwerbeabkommen-deutschland-griechenland/der-erste-schritt-in-richtung-deutschland/> (letzter Abruf: 17.2.15)

- <http://www.duden.de/rechtschreibung/Gastarbeiter>(letzter Abruf: 17.2.15)
-
- <http://www.rwf.gr/2603/%ce%b5%ce%ba%cf%80%ce%bf%ce%bc%cf%80%ce%ad%cf%82/%ce%b3%ce%b5%ce%bd%ce%b9%ce%ba%ce%ac/%ce%b3%ce%ba%ce%b1%cf%83%cf%84%ce%b1%cf%81%ce%bc%cf%80%ce%ac%ce%b9%cf%84%ce%b5%cf%81-%ce%b1%ce%bd%ce%ac%ce%bc%ce%b5%cf%83%ce%b1-%cf%83%ce%b5-%ce%b4%cf%8d%ce%bf-%cf%80%ce%b1%cf%84%cf%81%ce%af%ce%b4/> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://lebenswege.rlp.de/sonderausstellungen/50-jahre-anwerbeabkommen-deutschland-griechenland/der-erste-schritt-in-richtung-deutschland/> (letzter Abruf: 17.2.15)
- <http://www.br.de/nachrichten/gastarbeiter-griechenland-anwerbeabkommen100.html> (letzter Abruf: 17.2.15)
- Ιωάννα Ζαχαράκη, Ντοκουμαντέρ «Γκασταρμπάιτερ: Ανάμεσα σε δύο πατρίδες», στο «Ρεπορτάζ Χωρίς Σύνορα», με τον Στέλιο Κούλογλου
- Ελένη Τσακμάκη, Ντοκουμαντέρ «Γκασταρμπάιτερ: Ανάμεσα σε δύο πατρίδες», στο «Ρεπορτάζ Χωρίς Σύνορα», με τον Στέλιο Κούλογλου
- Ιωάννα Ζαχαράκη, Ντοκουμαντέρ «Γκασταρμπάιτερ: Ανάμεσα σε δύο πατρίδες», στο «Ρεπορτάζ Χωρίς Σύνορα», με τον Στέλιο Κούλογλου
- Απόσπασμα από την ταινία του Λευτέρη Ξανθόπουλου «Ελληνική Κοινότητα Χαϊδελβέργης», 1976, Ντοκουμαντέρ «Γκασταρμπάιτερ: Ανάμεσα σε δύο πατρίδες», στο «Ρεπορτάζ Χωρίς Σύνορα», με τον Στέλιο Κούλογλου

- Χανς Γιοργκ Έκχαρτ, Υπεύθυνος Γραφείου Μεταναστεύσεως Θεσ/νίκης, Ντοκουμαντέρ «Γκασταρμπάιτερ: Ανάμεσα σε δύο πατρίδες», στο «Ρεπορτάζ Χωρίς Σύνορα», με τον Στέλιο Κούλογλου
- Χάιμ: οι χώροι φιλοξενίας που τα παρακείμενα εργοστάσια χρησιμοποιούσαν για τη στέγαση των ξένων εργατών τους και αποτελούνταν από μικρά δωμάτια με κουκέτες , όπου έμεναν 4 έως 8 εργάτες κάθε φορά μαζί.
- http://digilib.lib.unipi.gr/spoudai/bitstream/spoudai/605/1/t34_n3-4_734to754.pdf
- <http://www.capital.gr/News.asp?id=2188293>
-
- <http://crisisobs.gr/2013/10/anastasia-papakonstantinou-figi-neon-epistimonon-sto-exoteriko-brain-drain-brain-gain/>
- <http://www.kathimerini.gr/61213/article/epikairothta/ellada/feygei-h-afrokrema-twn-newn-ellhnwn>
- <http://www.greeknewsonline.com/-μεταναστεύει-η-αφρόκρεμα-των-νέων-ε/>
- <http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=34291&subid=2&pubid=113325544>
- <http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=34291&subid=2&pubid=113325544>
- <http://www.protothema.gr/greece/article/282507/1808-giatroi-efygan-metanastes-to-2012/>
- <http://www.dw.de/ο-πρώτος-σύλλογος-ελλήνων-γιατρών-στη-γερμανία/a/18244350>
- <http://lebenswege.rlp.de/sonderausstellungen/50-jahre-anwerbeabkommen-deutschland-griechenland/der-erste-schritt-in-richtung-deutschland/>

- <http://www.br.de/nachrichten/gastarbeiter-griechenland-anwerbeabkommen100.html>
- http://europa.eu/legislation_summaries/glossary/schengen_agreement_el.htm
- <http://www.protothema.gr/greece/article/282507/1808-giatroi-efygan-metanastes-to-2012/>
- <http://www.dw.de/o-πρώτος-σύλλογος-ελλήνων-γιατρών-στη-γερμανία/a/18244350>
- <http://lebenswege.rlp.de/sonderausstellungen/50-jahre-anwerbeabkommen-deutschland-griechenland/der-erste-schritt-in-richtung-deutschland/>
- <http://www.br.de/nachrichten/gastarbeiter-griechenland-anwerbeabkommen100.html>
- http://europa.eu/legislation_summaries/glossary/schengen_agreement_el.htm
- <http://www.ellade.eu>